|  |  |
| --- | --- |
| **INFORMATIVA SULLA TUTELA DEI DATI PERSONALI** | **Erklärung zum Schutz persönlicher Daten** |
|  |  |
| Il trattamento dei dati personali acquisiti dalla Diocesi/Parrocchia *...[inserire nome dell’ente Diocesi/Parrocchia]*, ente ecclesiastico civilmente riconosciuto, avverrà nel rispetto delle garanzie previste dall’ordinamento canonico (Decreto generale della Conferenza Episcopale Italiana del 25 maggio 2018) e tenuto conto del Regolamento UE 679/2016, precisandosi: | Die Verarbeitung der Personendaten in der Diözese/Pfarrei ….. , kirchliche Einrichtung mit zivilrechtlicher Anerkennung, erfolgt unter Wahrung der Sicherstellungen, wie sie in der kirchlichen Rechtsordnung (Generaldekret der Italienischen Bischofskonferenz vom 25. Mai 2018) unter Beachtung der EU-Richtlinie 679/2016 vorgesehen sind, mit folgenden Präzisierungen:  |
| 1. il trattamento dei dati è improntato ai principi di correttezza, liceità, lealtà e tutela della riservatezza;
 | a) die Datenverarbeitung richtet sich auch nach den Prinzipien der Korrektheit, der Erlaubtheit, der Loyalität und der Wahrung der Privatsphäre; |
| 1. i dati personali acquisiti verranno trattati al fine di attuare le finalità istituzionali della Diocesi/Parrocchia stessa, per il tempo a ciò necessario, e potranno essere comunicati, per realizzare tali finalità, ad altri enti della Chiesa cattolica, come le Diocesi ed altre Parrocchie;
 | b) die erhobenen Personendaten werden verarbeitet, um die institutionellen Zwecke der Diözese/Pfarrei erfüllen zu können, und zwar solange es notwendig ist, und sie können dazu auch an andere Institutionen der katholischen Kirche wie Diözesen und andere Pfarreien weitergegeben werden;  |
| 1. i dati acquisiti verranno inseriti nei registri, negli archivi, negli elenchi e schedari, cartacei e informatici della Diocesi/Parrocchia;
 | c) die erhobenen Daten werden in Register, Archive, Listen und Karteien der Diözese/Pfarrei, in Papierform und digital, eingetragen;  |
| 1. con il consenso del titolare, i dati acquisiti potranno: a) essere pubblicati negli annuari e bollettini predisposti dalla Diocesi/Parrocchia e da enti o organismi alla stessa collegati; b) essere pubblicati sul sito internet della Diocesi/Parrocchia e di enti o organismi alla stessa collegati; c) essere comunicati per finalità ulteriori rispetto a quelle istituzionali, per esempio informative o promozionali, ad altri soggetti ed enti della Chiesa cattolica ovvero alla stessa aderenti; d) essere trattati al fine della preparazione, organizzazione e gestione di eventi, con possibilità della loro comunicazione agli enti che cooperano alla realizzazione degli eventi stessi (enti ecclesiastici, amministrazioni pubbliche, alberghi, società di servizi, ecc.);
 | d) Mit Zustimmung des Inhabers können die erhobenen Daten: a) in Verzeichnissen und Mitteilungsblättern der Diözese/Pfarrei sowie von deren Einrichtungen oder Gremien publiziert werden; b) auf der Internetseite der Diözese/Pfarrei oder deren Einrichtungen und Gremien veröffentlicht werden; c) über die institutionellen Zwecke hinaus zu weiteren Zwecken wie zur Information oder Förderung von Initiativen an andere Einrichtungen in der Katholischen Kirche weitergegeben werden; d) für die Vorbereitung, Organisation und Durchführung von Veranstaltungen genutzt werden, wobei sie auch an Einrichtungen, welche bei diesen Veranstaltungen mitarbeiten weitergegeben werden können (kirchliche Einrichtungen, öffentliche Verwaltung, Gaststätten, Dienstleister usw.)  |
| 1. il conferimento dei dati è obbligatorio per consentire alla Diocesi/Parrocchia di svolgere le proprie attività istituzionali, mentre è facoltativo per altre attività (ad esempio informative e promozionali);
 | e) Die Mitteilung der Daten an die Diözese/Pfarrei für die Erfüllung der institutionellen Tätigkeiten ist verpflichtend, während dies für andere Tätigkeiten (Information und Förderung) fakultativ ist;  |
| 1. titolare del trattamento è la Diocesi/Parrocchia … *[inserire nome*], con sede in … [*inserire indirizzo e “dati di contatto”, ossia i dati che consentono di contattare il titolare del trattamento; dire se è nominato responsabile della protezione dei dati e inserire dati di contatto]*;
 | f) Der Inhaber der Datenverarbeitung ist die Diözese/Pfarrei …. mit Sitz in …. |
| 1. l’interessato può esercitare i diritti di accesso, integrazione, correzione, annotazione, opposizione e cancellazione dei propri dati, nonché chiedere la limitazione del trattamento, salvo quanto previsto nell’art. 8, § 8, del Decreto generale del 25 maggio 2018, scrivendo al titolare/responsabile del trattamento dei dati;
 | g) Die betroffene Person kann auf Zugriff, Ergänzung, Korrektur, Anmerkung, Widerruf und Löschung der eigenen Daten ihr Rechte wahrnehmen sowie die Einschränkung der Datenverarbeitung, mit Ausnahme von art. 8 § 8 des Generaldekretes vom 25. Mai 2018, verlangen, indem sie an den Inhaber bzw. Verantwortlichen für die Datenverarbeitung ein entsprechendes Schreiben richtet; |
| 1. l’interessato ha diritto a revocare il proprio consenso, salvo quanto previsto nell’art. 8, § 8, del Decreto generale del 25 maggio 2018, e salvo quanto previsto alla lett. e) della presente informativa.
 | h) die betroffene Person hat das Recht, die eigene Zustimmung zu dieser Erklärung zu widerrufen, unter Beachtung von art. 8 § 8 des Generaldekretes vom 25. Mai 2018 und des Abs. e).  |
| 1. l’interessato ha diritto di presentare reclamo all’autorità di controllo.
 | i) die betroffene Person hat das Recht, Berufung an die Kontrollautorität einzureichen |
| 1. i dati sono trattati, manualmente ed elettronicamente, dal titolare del trattamento, dal responsabile del trattamento, e dai responsabili e incaricati preposti a servizi connessi; sono sottoposti a idonee procedure di sicurezza e, salvo il suo consenso, non sono comunicati né diffusi né trasferiti all’esterno.
 | j) Die Daten werden händisch und elektronisch verarbeitet und zwar vom Inhaber der Datenverarbeitung, vom Verantwortlichen für die Datenverarbeitung und von den Verantwortlichen und Beauftragten der entsprechenden Dienststellen; sie unterliegen geeigneten Sicherheitsvorkehrungen und werden ohne Zustimmung nicht nach außen hin verbreitet oder übermittelt.  |
| Acconsento a che i miei dati siano inseriti nei registri, negli archivi, negli elenchi e schedari della parrocchia. | Ich stimme zu, dass meine Daten in Register, Archive, Verzeichnisse und Listen der Pfarrei eingetragen werden. |
| Acconsento a che i miei dati non “riservati” siano inseriti negli annuari, bollettini e notiziari redatti dalla parrocchia e da enti o organismi alla stessa collegati. | Ich stimme zu, dass meine Daten, die zur Verwendung freigegeben sind, in Jahrbüchern, Mitteilungsblättern und Nachrichten der Pfarrei und der ihr angeschlossenen Einrichtungen aufscheinen können. |
| Acconsento a che i miei dati non “riservati” siano pubblicati sul sito della parrocchia e di enti o organismi alla stessa collegati. | Ich stimme zu, dass meine Daten, die zur Verwendung freigegeben sind, auf der Internetseite der Pfarrei und der ihr angeschlossenen Einrichtungen aufscheinen können. |
| Acconsento a che i miei dati non “riservati” siano comunicati ad altre persone ed enti della Chiesa cattolica ovvero alla stessa aderenti. | Ich stimme zu, dass meine Daten, die zur Verwendung freigegeben sind, an andere Personen und Einrichtungen, die der katholischen Kirche angehören, mitgeteilt werden können. |
| Acconsento a che i miei dati “non riservati” siano trattati per le attività connesse alla realizzazione di eventi. | Ich stimme zu, dass meine Daten, die zur Verwendung freigegeben sind, für die Tätigkeiten zur Durchführung von Veranstaltungen verwendet werden können.  |

Data/Datum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Firma/Unterschrift \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_